

Inglés en la universidad: currículum establecido versus necesidades y percepciones

Gordo, Norma¹; Aringoli, Ester²; Gigena, Adriana³

Resumen

En relación a la metodología de enseñanza-aprendizaje de idioma extranjero en la Universidad, surge, entre otras, la polémica si se debe enfatizar el inglés general o el inglés con fines específicos o académicos; y el enfoque metodológico adecuado. El objetivo del trabajo es indagar en la controversia: necesidades de idioma inglés en carreras técnicas universitarias según el currículum establecido versus las necesidades percibidas y expresadas por los alumnos. A través de un estudio comparativo se consideraron tres facultades: Facultad de Bioquímica y Ciencias Biológicas (FBCB) y Facultad de Ingeniería Química (FIQ) de la Universidad Nacional del Litoral (UNL) y Facultad de Ciencias Agropecuarias (FCA) de la Universidad Nacional de Entre Ríos (UNER). De los tres casos analizados, sólo la FBCB parecería satisfacer las necesidades expresadas en las encuestas. En la FIQ, por el contrario, se contraponen notoriamente, ya que en casi todas las opciones los encuestados se manifiestan a favor de la habilidad "leer" casi con exclusividad frente al manejo de las restantes (escribir, hablar y escuchar). El caso de la FCA constituye una situación intermedia, pero por otro lado tampoco parecería resolver el planteo original puesto que el carácter "optativo" de la asignatura limita el acceso a esa herramienta.

Introducción

Si bien el diseño de un currículum normalmente surge de pautas acordadas entre quienes establecen las políticas educativas en esa área y los encargados de llevarlas a la práctica en el escenario áulico, el caso particular de la enseñanza de idiomas pareciera ser más complejo, dado el número de variables que se ponen en juego. En relación a la metodología de enseñanza-aprendizaje del idio-

¹ Facultad de Ingeniería Química y Facultad de Bioquímica y Cs. Biológicas (UNL)

² Instituto de Tecnología de Alimentos. Facultad de Ingeniería Química (UNL)

³ Facultad de Ciencias Agropecuarias (UNER)

ma inglés, surge generalmente la controversia si se debe enfatizar el inglés general o el inglés con fines específicos o académicos; si focalizar el idioma como un todo o alguna destreza en particular; si actuar en concordancia con la metodología “de moda” (nuevas o viejas tecnologías, por ejemplo) o bien tener en cuenta las necesidades, expectativas u opiniones de los actores. Al respecto, coincidimos con Jordan (1997) cuando afirma que pese a que abunda información sobre investigación y metodología de enseñanza-aprendizaje de Inglés como Segunda Lengua o como Lengua Extranjera, no sucede lo mismo con el Inglés con Fines Académicos, especialmente en el caso de los no-nativos. En los últimos años, por otra parte, varios autores han tratado la importancia de los factores individuales del estudiante de lengua extranjera en el proceso de aprendizaje de esa lengua (McLaughlin 1983; Ellis 1985; Galloway and Labarca, 1990; y Oxford, 1990), destacando aquéllos que podrían afectar el éxito del estudiante en el proceso de aprendizaje, al igual que su respuesta hacia las actividades, ambientes y situaciones de aprendizaje diferentes. Se suma a ello el tan mentado “análisis de necesidades” que enfatiza la relación entre los logros alcanzados y la consideración de las necesidades de los alumnos (Perkan y Garip, 2005).

Consideramos, por ende, que es fundamental identificar las necesidades académicas antes de diseñar el currículo para un curso de lengua extranjera en la universidad. Pueden primar diferentes criterios: el de las autoridades de gestión, el de los graduados, el de los docentes y por último el de los alumnos. Creemos que este último también debe ser tenido en cuenta, ya que un análisis de las necesidades puede indicar qué aspectos se deben enfatizar para realizar un diseño curricular más efectivo y eficiente, así como para elegir la metodología más apropiada.

El objetivo del trabajo es indagar en la controversia: necesidades de idioma inglés en carreras técnicas universitarias según el currículo establecido versus las necesidades percibidas y expresadas por los alumnos, a través de un estudio comparativo de situaciones, carreras, modalidades y metodologías. Para ello se consideraron tres facultades: Facultad de Bioquímica y Ciencias Biológicas (FBCB) de la Universidad Nacional del Litoral (UNL), Facultad de Ingeniería Química (FIQ) de la UNL y Facultad de Ciencias Agropecuarias (FCA) de la Universidad Nacional de Entre Ríos (UNER).

Contexto del estudio

En la FBCB, el idioma inglés es curricular, constituyendo asignaturas en las que se desarrolla la habilidad de lectocomprensión de textos de la especialidad, que

se ubican en el 2do cuatrimestre del primer año (Inglés Técnico I) y el 1ro del segundo año (Inglés Técnico II), respectivamente, con una carga total de 75 hs. cada una. De aquí surge que, salvo algún caso excepcional, casi todos los alumnos encuestados se encuentran al inicio de la carrera. En la FIQ, Inglés no constituye una asignatura del Plan de Estudios de las 10 carreras (Ingenierías, licenciaturas, profesorado) que allí se cursan, sino un "Requisito" (extracurricular) que debe ser aprobado antes del Proyecto Final ya sea a través de un Examen de Acreditación, en carácter de "libres", o por promoción de un curso de 240 horas. Se evalúan conocimientos del idioma en las cuatro macrodestrezas (hablar, leer, escuchar y escribir), a nivel intermedio y sobre contenidos de carácter general, no técnico. En la carrera de Ingeniería Agronómica de la FCA, UNER, la asignatura Inglés se ofrece como espacio curricular optativo de oferta permanente, a partir de la implementación del Plan 2002, que el alumno, en caso de elegirla, deberá acreditar de acuerdo a la Res. MECyT 334/03. Tanto Inglés I como Inglés II son asignaturas anuales con una carga semanal de 2,00 hs., y desarrollan la lectocomprensión de textos técnicos de la especialidad.

Metodología

Se seleccionó la encuesta como uno de los métodos empíricos de investigación a fin de conocer la incidencia de las variables de la investigación sobre las consecuencias observadas en los alumnos. Del universo de alumnos de cada facultad involucrada en la experiencia, se tomó una muestra de 124 de la FBCB (UNL), 121 de la FIQ (UNL) y 89 de la FCA (UNER), todos ellos cursantes de la asignatura en cuestión al momento de realizar la experiencia. Cada uno de los docentes que participaron en el estudio entregó la encuesta a sus alumnos durante una clase normal de actividades, instruyéndolos acerca del carácter anónimo y del propósito de la misma.

La encuesta estaba dividida en tres partes. La Parte I incluía información personal, apuntando esencialmente a la formación en inglés (en la escuela secundaria y/o institutos/academias privadas) y a los estudios actuales (universidad, facultad y año de cursado) del encuestado.

La Parte II indagaba acerca de las necesidades del idioma inglés en la universidad. En una primera sección, se les preguntaba sobre la importancia que asignaban a cada una de las cuatro habilidades (leer, hablar, escuchar y escribir), discriminando esta pregunta tanto "durante su carrera" como "luego de graduarse", y colocando un puntaje del 1 al 4, siendo 1 el que refería a "muy importante" y el 4 a "sin importancia". En la segunda sección de esta Parte II debían responder con qué frecuencia habían experimentado o suponían que

experimentarían las 4 habilidades en inglés, también en las dos situaciones (antes y después de graduarse) usando una escala de 1 a 3 correspondientes a “con mucha frecuencia”, “con poca frecuencia” y “nunca”, respectivamente. Este ítem desdoblaba, a su vez, cada actividad, en situaciones académicas y no académicas o generales. La tercera sección que completaba esta Parte II hacía referencia a qué tipo de inglés necesitaban para su carrera (específico, o sea, relacionado con su carrera, o general) y qué importancia le asignaban, también en una escala de 1 a 3.

La Parte III solicitaba la opinión del encuestado respecto de sus expectativas sobre el inglés y su relación con otras asignaturas de la carrera y/o actividades educativas. Se utilizó una escala de 1 a 5, desde “muy en desacuerdo” hasta “totalmente de acuerdo”.

Resultados y discusión

Tabla I: Características y formación de los encuestados

	Altura de la carrera	Inglés en Escuela Secundaria	Inglés en Institutos privados
FBCB	1ro-2do año	97 %	33 %
FIQ	2do- 4to año	88 %	36 %
FCA	1ro-3er año	91 %	26%

La Tabla 1 resume las respuestas a la primera parte de la encuesta, donde se destaca una cierta homogeneidad, en torno al 30%, en los valores que muestran los estudios de inglés en institutos privados para los alumnos de los 3 casos estudiados. Esto indica claramente que, aunque una manifiesta mayoría, que en general supera el 90%, accedió al idioma en la escuela secundaria, sólo una minoría ha tenido el privilegio de una preparación sistemática en inglés antes de ingresar a la universidad.

Importancia de las distintas habilidades

El análisis general de las percepciones acerca de las necesidades de inglés “durante” la carrera muestra una variación importante entre las 4 habilidades, destacándose no obstante, una concordancia con respecto a “leer” entre las 3 facultades: 91% en FBCB, 87% en FIQ y 90% en FCA, respectivamente, considerando la suma de las respuestas “muy importante” e “importante”. Se observa, a la vez, que los tres valores decrecen en similares proporciones al considerar “después” de graduarse (72, 78 y 70%, respectivamente). Esta tendencia se mantiene, aunque en menor grado, en “escribir”, para la cual la FBCB señala

una variación de 63 a 45%, la FIQ de 76 a 69% y la FCA, de 63 a 47%, en todos los casos comparando “antes” y “después” de graduarse. Por el contrario, en las otras 2 habilidades se invierte la tendencia, observándose que para “hablar”, en las 3 facultades, un mayor porcentaje de alumnos se manifiesta por una mayor necesidad de su uso “después” que “antes” de graduarse (de 25 a 44% en FBCB, de 54 a 72% en FIQ, y de 48 a 54% en FCA). Con respecto a “escuchar”, FBCB registró una variación de 31 a 48%; FIQ de 48 a 73% y FCA de 46 a 50%.

Esto indicaría que los encuestados, como estudiantes de carreras técnicas, admiten que el manejo de las habilidades “leer” y “escribir” en inglés es más necesario durante sus carreras para así acceder a bibliografía técnica, como elemento clave en la formación del perfil profesional, que les permite actualizarse y establecer contactos a través de escritos simples. Ya como profesionales (después de graduarse), “hablar” y “escuchar” tendrían mayor incidencia ya que implicarían la posibilidad de encuentros, conferencias y actividades relacionadas dinámicamente con la realidad del ingeniero y del bioquímico.

Frecuencia de uso: En FBCB, una gran mayoría manifestó su preferencia por la habilidad “leer” tanto “antes” como “después” de graduarse (65 y 71% respectivamente), en el ámbito académico, asignando porcentajes muy inferiores a “escuchar”, “hablar” y “escribir” (16, 9 y 16%, respectivamente) “antes” de graduarse, los que, sin embargo, se transforman en 37, 25 y 35% “después” de graduarse. Por su parte, los alumnos de FIQ priorizan “leer” en situaciones académicas “antes” de graduarse, como la más frecuente (53%), porcentaje que se eleva al 81% también en lo académico, pero “después” de graduarse. A las otras actividades, en general, le asignan valores similares (escuchar 54%, hablar 48% y escribir 57%, respectivamente), muy superiores a los asignados “antes” de graduarse (escuchar 12%, hablar 10% y escribir 19%).

En FCA “antes” de graduarse, el 50% aproximadamente considera un uso poco frecuente en el ámbito académico, destacándose, como muy frecuente, el “leer”, con 47%. En situaciones generales, tienen mucha importancia “escuchar” (38%) y “leer” (57%). A “hablar” y “escribir” les asignan poca frecuencia de uso (40-46%). Es decir, se percibe una cierta concordancia en las tres facultades por una casi nula frecuencia de uso de hablar, escuchar y escribir durante la carrera, aunque alrededor del 50% se inclina por ellas luego de graduarse.

En todos los casos, se registra un porcentaje de encuestados que “No contesta”, que varía entre el 6 y el 11%. Esta respuesta tendría su explicación en la escasa experiencia universitaria (ninguno de los encuestados supera el 4to año), lo cual les dificulta avizorar ciertas situaciones potenciales de uso del idioma.

Las respuestas a la tercera sección de la Parte II, con respecto al tipo de inglés que los alumnos estiman necesario para sus carreras, se muestran en la Tabla II.

Tabla II: Tipo de inglés necesario para su carrera

	FBCB			FIQ			FCA		
	MI	I	PI	MI	I	PI	MI	I	PI
Inglés General (%)	37	42	17	45	45	8	33	55	3
Inglés Específico (%)	86	10	4	78	18	3	66	21	11

M I: muy importante, I: Importante, P I: Poco importante

Aquí es notable el predominio del inglés específico sobre el general para los tres casos. El mayor porcentaje expresado por FBCB se podría relacionar con las características curriculares de la carrera, que desarrolla precisamente la lectura de textos específicos en inglés, hecho que se ve avalado, aparentemente, por la opinión de los alumnos, a diferencia de la FIQ donde, pese a que las exigencias curriculares apuntan a las 4 habilidades, pareciera que las percepciones de los alumnos no coinciden con ellas. En la FCA, por otro lado, si bien los valores son algo menores, la suma de MI e I (87%) es apenas inferior a la suma equivalente de FBCB y FIQ (96% para ambos), con lo que se mantiene claramente la tendencia y la preferencia del inglés específico.

En el análisis de la Parte III se destaca que las tres muestras coinciden, en torno al 80%, en otorgar mayor puntaje (“de acuerdo” y “totalmente de acuerdo”) a la afirmación que sostiene que la asignatura inglés debería ayudar a los alumnos en su desempeño laboral futuro, mientras que el menor porcentaje (alrededor del 40%) lo asignan a la afirmación referida a que la asignatura debería incluir actividades para escuchar y hablar que ayuden en otras asignaturas de la facultad.

Conclusiones

De los tres casos analizados, sólo la FBCB parecería satisfacer las necesidades expresadas a través de las encuestas: los requerimientos del currículum coinciden con las expectativas y necesidades de los alumnos. En la FIQ, por el contrario, se contraponen notoriamente, ya que en casi todas las opciones los encuestados se manifiestan a favor de la habilidad “leer” casi con exclusividad frente al manejo de las restantes habilidades (escribir, hablar y escuchar), que les han sido “impuestas” y que aparentemente no redundan en beneficio alguno, al menos durante su carrera. Surge con bastante claridad que lejos está de las

expectativas de los estudiantes el acceder a conferencias o tener que exponer trabajos en inglés antes de graduarse, aunque sí lo admiten necesario después. El hecho de tener que acreditar conocimientos de las cuatro habilidades, y no de inglés específico sino general, implica que se dedique tiempo, esfuerzos, recursos humanos y técnicos al desarrollo de habilidades para las cuales los alumnos, al no sentir una clara necesidad, no estarán motivados.

El caso de la FCA constituye una situación intermedia entre las otras dos, porque por un lado habría coincidencia entre lo establecido en el currículum (desarrollo de habilidad lectora de textos específicos) y la preferencia de los estudiantes, pero por otro lado tampoco parecería resolver el planteo original puesto que el carácter "optativo" de la asignatura limita el acceso a esa herramienta únicamente a quienes por necesidad, preferencia o esquemas horarios eligen precisamente "esa" y no otra asignatura.

Estimamos que las manifiestas "necesidades de los alumnos", si bien suelen ser tan mentadas, son asimismo generalmente olvidadas, y constituyen un factor no menor que debería instaurarse en la problemática de quienes son responsables de los diseños curriculares.

Bibliografía

Ellis, R. (1985): *Understanding second language acquisition*, O.U.P., Oxford.

Galloway, V. y Labarca, A. (1990): "From Student to Learner: Style, Process, and Strategy", Chapter 4 in D. Birckbichler, ed., *New Perspectives and New Directions in Foreign Language Education*. The ACTFL Foreign Language Education Series. Lincolnwood, IL: National Textbook Company.

Jordan, R.R. (1997): *English for academic purposes: A guide and resource book for teachers*. Cambridge: Cambridge University Press.

McLaughlin, B., Rossman, T. y McLeod, B. (1983): "Second-Language Learning: An Information-Processing Perspective". *Language Learning* 33: 135-58.

Omaggio H. A. (2001): *Teaching Language in Context*, Heinle & Heinle, Boston.

Oxford, R. (1990): *Language Learning Strategies: What every teacher should know*. Rowley, MA: Newbury House.

Perkan C. & Garip N. "An Academic Needs Analysis of Efl Learners". Recuperado el 25 de agosto de 2005 de <http://sfl.emu.edu.tr/tu/oldconferences/confarchive/ASCPnuncangarip.htm>